

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zawołał mówiąc Jezusie synu Dawida zlituj się nade mną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zawołał: Jezusie, Synu Dawida,* zmiłuj się nade mną!** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zawołał mówiąc: Jezusie, synu Dawida, zlituj się nade mną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zawołał mówiąc Jezusie synu Dawida zlituj się (nade) mną
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas niewidomy zawołał: Jezusie, Synu Dawida, zlituj się nade mną!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zawołał: Jezusie, Synu Dawida, zmiłuj się nade mną!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawołał, mówiąc: Jezusie, Synu Dawidowy! zmiłuj się nade mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołał, mówiąc: Jezusie, synu Dawidów, smiłuj się nade mną!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zaczął wołać: Jezusie, Synu Dawida, ulituj się nade mną!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaczął wołać: Jezusie, Synu Dawidowy, zmiłuj się nade mną!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas głośno zawołał: Jezusie, Synu Dawida, zlituj się nade mną!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zawołał: „Jezusie, Synu Dawida, zmiłuj się nade mną!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy zaczął wołać: „Jezusie, Synu Dawida, zlituj się nade mną”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy zaczął wołać: - Jezusie, Synu Dawida, zlituj się nade mną!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zawołał: - Jezusie, Synu Dawida, zmiłuj się nade mną!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він закричав, кажучи: Ісусе, сину Давидів, помилуй мене!

¹⁾ <x>470 1:1</x>; <x>470 9:27</x>

²⁾ <x>470 15:22</x>; <x>490 17:13</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zawołał o pomoc powiadając: Iesusie, synu Dauida, obdarz litością mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zawołał, mówiąc: Jezusie, synu Dawida, zmiłuj się nade mną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zawołał: "Jeszuo! Synu Dawida! Zlituj się nade mną!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy zawołał, mówiąc: "Jezusie, Synu Dawida, zmiłuj się nade mną!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na to on zaczął wołać: —Jezusie, potomku króla Dawida, zmiłuj się nade mną!